

慶賀活動

Celebrations



同賀國慶

為慶祝六十四周年國慶，於沙田大會堂舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十四周年文藝演出”，邀得內地知名的中國殘疾人藝術團來港獻技，以該團著名的“千手觀音”舞蹈和其他精彩表演，與在場逾千名觀眾共賀國慶。(6/10)

PRC Founding Anniversary

The Chamber organized a performing art show by the China Disabled People's Performing Art Troupe at the Sha Tin Town Hall to celebrate the 64th anniversary of the founding of the PRC. The troupe presented the audience of over 1,000 with various exciting performances including the reputed "Thousand-hand Bodhisattva" dance. (6/10)



▲ 殘疾人藝術團為64周年國慶演出。

Performing art show by the disabled for celebrating the 64th anniversary of the founding of the PRC.





與廣大市民同賞電影《錢學森》。▲▲
Film show Dr Qian Xuesen for the general public.



此外，婦委會假新光戲院舉辦“慶祝國慶六十四週年《錢學森》電影欣賞會”，近千名觀眾包括各個婦女團體成員、中小學生及市民大眾，一同回顧有中國“核彈之父”之稱的錢學森為中國航天事業作出重大貢獻，從中體會他的愛國情懷和科學探究精神。(26/10)

The Ladies' Committee hosted the Dr Qian Xuesen film show at the Sunbeam Theatre as a celebration for the 64th anniversary of the founding of the PRC. Appreciated by nearly 1,000 members from women's organizations, primary and secondary schools and the general public, the film tells the contribution made by Dr Qian, who is known as "Father of Chinese Nuclear Missile", to China's space exploration as well as his passion for the country and sciences. (26/10)

本會並於《文匯報》、《大公報》、《香港商報》出版國慶圖文專輯，以及在《明報》、《經濟日報》、《信報》及《星島日報》刊登聯名賀啟，熱烈慶祝六十四周年國慶。

In addition, the Chamber published newspaper supplements on Wen Wei Po, Ta Kung Pao and Hong Kong Commercial Daily, as well as congratulatory messages on Hong Kong Economic Times, Hong Kong Economic Journal and Sing Tao Daily to celebrate the country's founding anniversary.



33位會員獲特區政府表揚

自特區政府設立勳銜制度以來，每年均有本會成員獲授勳銜，表揚其服務社會的卓越表現。2013年共有25位會員獲授勳銜、3位獲頒行政長官社區服務獎狀、5位獲委任太平紳士。本會舉行盛大晚宴，祝賀本年度大紫荊勳賢，以及獲頒授榮銜及獲委任太平紳士的會員。(15/8)

33 Members Recognized by HKSAR Government

Since the inception of the HKSAR Government's Honour System, CGCC members have been on the Honours List every year. In 2013, 25 members were awarded various medals, 3 were awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service, and 5 were appointed Justice of the Peace (JP). A dinner reception was hosted in honor of these members. (15/8)

2013年榮獲勳銜、獎狀及獲委太平紳士之會員

大紫荊勳章	譚惠珠				
金紫荊星章	李祖澤	吳仕福	李宗德		
銀紫荊星章	王惠貞	邱浩波	黃松泉		
銅紫荊星章	林銘森	謝湧海	莊成鑫	黃天祥	吳宏斌
	吳維新	梁寶珠	葉振南	劉嘉時	蕭楚基
榮譽勳章	陳幼南	鍾偉平	王春輝	鄧 熹	林雪英
	林資健	黃達東	鄒燦林		
行政長官社區服務獎狀	何少平	周松東	林靄嫻		
太平紳士	顏寶鈴	張學修	陳金霖	何志盛	廖漢輝



▲ 設宴祝賀大紫荊勳賢，以及獲頒授榮銜及獲委任太平紳士的本會成員。

A dinner reception was hosted in honor of Grand Bauhinia Medal recipient and other CGCC Members awarded with honors.

CGCC Recipients of Medals, Commendation for Community Service and Title of JP in 2013

Grand Bauhinia Medal	Maria Tam			
Gold Bauhinia Star	Lee Cho-jat	Ng Sze-fuk	Joseph Lee	
Silver Bauhinia Star	Connie Wong	Yau How-boa	Wong Chung-chuen	
Bronze Bauhinia Star	Lam Ming-sum	Tse Yung-hoi	Chong Shing-hum	Conrad Wong
	Dennis Ng	Ng Wai-sun	Jacqueline Leung	Yip Chun-nam
	Lau Ka-shi	Siu Chor-kee		
Medal of Honour	Ian Chan	Chung Wai-ping	Wong Chun-fai	Tang To
	Lam Suet-ying	Christopher Lam	Wong Tat-tung	Charles Chow
CE's Commendation for Community Service	Ho Siu-ping	Chau Chung-tung	Anita Lam	
Justice of the Peace	Pauline Ngan	Charles Cheung	Chan Kam-lam	David Ho
	Liu Hong-fai			

慶祝回歸

在回歸紀念日，本會於本港四份報章刊登專版賀啟，與全港市民同慶香港回歸16周年。此外，聯絡委員會舉行慶盛大晚宴，與會員及各界友好共賀回歸。(27/6)

Reunification Anniversary

On the Reunification Day, the Chamber published congratulatory messages on four local newspapers to celebrate the 16th anniversary of Hong Kong's reunification with China. Besides, the Liaison Committee hosted a gala dinner to celebrate the occasion with the Chamber's members and friends. (27/6)



▲ 慶回歸晚宴上的舞蹈表演。

Dancing performance in the gala dinner celebrating the reunification anniversary.





▲ 春節酒會，冠蓋雲集。

Distinguished guests at the spring cocktail reception.

春節酒會

癸巳年伊始，舉行春節酒會，與近600名嘉賓及會員共賀新春。(22/2)

Spring Cocktail Reception

A spring cocktail reception was hosted to celebrate the Lunar New Year with some 600 guests and members. (22/2)